

# Orques

## ...D'un cahier de musiques Nouvelles

Commanda de l'Association "Vigue Hommage a messian" pour l'année du centenaire

**Leçons du petit jour**  
pour orgue baroque

Betsy Jolas  
(2007)

The image shows a handwritten musical score for organ. It consists of three systems of staves. Each system includes a Mano (MAN) staff, a Positivo (Pos) staff, and a Pedal (Ped) staff. The score is for the piece 'Leçons du petit jour' by Betsy Jolas, composed in 2007. The tempo is marked as '♩ = ca 60'. The score includes various musical notations such as clefs, time signatures, dynamics (mf, mp, pp, ff), and performance instructions like 'sans interrompre le son' and 'sans respirer'. The piece is for organ and includes staves for Mano (MAN), Positivo (Pos), and Pedal (Ped).

### Sommaire

A.P.F. Boëly

*Bin ich gleich von dir gewishen* II

*O salutaris à 3 voix* V

*Le vermeil du Soleil* VII

Hector Berlioz

*Hymne pour l'Élévation* IX

Bruce Mather

*Quatre études* XII

Notes XVI

Ci-dessus : première page manuscrite de *Leçons du petit jour* de Betsy Jolas  
avec l'aimable autorisation des éditions Billaudot

Retrouvez également toutes les partitions (téléchargeables) sur le CD mixte joint.

# Bin ich gleich von dir gewishen

Boëly, Versailles Ms. 170.7  
26 juillet 1847

Deux enregistrements audio de cette pièce sont disponibles sur le CD *Orgues Nouvelles* N°2 par Marie-Ange Leurent et Eric Lebrun, et par Jean Boyer.

Bin ich gleich von dir ge - wi - chen, stell' ich mich doch wie - der ein; Hat uns doch dein Sohn ver - gli - chen  
durch sein' Angst und To - des pei - ne. Ich verl - leug - ne nicht die Schuld, a - ber dei - ne  
Gnad' und Huld ist viel grö - ser als die Sün - de, die ich stets in mir be - fin - de.

In J.S. Bach, *Matthäus-Passion* BWV 244, 40

The piano accompaniment consists of three staves. The top staff is the right hand in treble clef, the middle staff is the left hand in bass clef, and the bottom staff is a lower bass clef. The music is in 12/8 time and features a complex texture with many sixteenth notes and some trills.

System 1: Treble clef staff contains a melodic line with a trill (tr) and a first ending (1.) marked with a bracket. The bass clef staff contains a rhythmic accompaniment with chords and moving lines.

System 2: Treble clef staff contains a melodic line with a second ending (2.) marked with a bracket. The bass clef staff continues the accompaniment with chords and moving lines.

System 3: Treble clef staff contains a melodic line with a trill (tr) marking. The bass clef staff continues the accompaniment with chords and moving lines.

System 4: Treble clef staff contains a melodic line with a first ending (1) and a second ending (2) marked with brackets. The bass clef staff continues the accompaniment with chords and moving lines.

(1) Ms.,  $\flat$  non précisé. (2) Ms.,  $\flat$  précisé au temps suivant.

System 1: Treble clef, key signature of three sharps (F#, C#, G#). The first measure contains a whole note chord with a trill (tr) over the second sharp (C#). The second measure features a descending eighth-note scale. The third measure has a quarter rest followed by a quarter note. The bass clef part consists of a steady eighth-note accompaniment.

System 2: Treble clef, key signature of three sharps. The first measure has a dotted quarter note followed by an eighth-note scale. The second measure continues the eighth-note scale. The third measure has a dotted quarter note followed by an eighth-note scale. The fourth measure has a dotted quarter note followed by an eighth-note scale. The bass clef part continues with an eighth-note accompaniment.

System 3: Treble clef, key signature of three sharps. The first measure has a dotted quarter note followed by an eighth-note scale. The second measure has a dotted quarter note followed by an eighth-note scale. The third measure has a dotted quarter note followed by an eighth-note scale. The fourth measure has a dotted quarter note followed by an eighth-note scale. The bass clef part continues with an eighth-note accompaniment.

System 4: Treble clef, key signature of three sharps. The first measure has a dotted quarter note followed by an eighth-note scale. The second measure has a dotted quarter note followed by an eighth-note scale. The third measure has a dotted quarter note followed by an eighth-note scale. The fourth measure has a dotted quarter note followed by an eighth-note scale. The bass clef part continues with an eighth-note accompaniment. A first ending bracket (1) spans the last two measures of the system.

(1) Ms., # non précisé.

# O salutaris à 3 voix

Boëly, op.26 n°5, Versailles : Ms. 192 P 64,  
5 avril 1844

S. O sa - lu - ta - ris ho - sti - a, quæ cæ - li  
T. O sa - lu - ta - ris ho - sti - a, quæ cæ - li  
B. O sa - lu - ta - ris ho - sti - a, quæ cæ - li

7  
pan - dis o - sti - a. O sa - lu - ta - ris, o sa - lu - ta - ris  
pan - dis o - sti - a. O sa - lu - ta - ris, o sa - lu - ta - ris  
pan - dis o - sti - a. O sa - lu - ta - ris, o sa - lu -

14  
ho - sti - a, o sa - lu - ta - ris ho - sti - a, quæ cæ - li pan - dis  
ho - sti - a, o sa - lu - ta - ris ho - sti - a, quæ cæ - li pan - dis  
ta - ris, o sa - lu - ta - ris ho - sti - a, quæ cæ - li pan - dis

o - sti - a, Bel - la pre - munt ho - sti - li - a, bel - la  
 o - sti - a. Bel - la pre - munt ho - sti - li - a, bel - la  
 o - sti - a. Bel - la pre - munt ho - sti - li - a, ho - sti - li - a, bel - la

pre - munt, bel - la pre - munt ho - sti - li - a, da ro - bur  
 pre - munt, bel - la pre - munt ho - sti - li - a, da ro - bur  
 pre - munt, bel - la pre - munt ho - sti - li - a, da ro - bur

fer au - xi - li - um, da ro - bur fer au - xi - li - um. um.  
 fer au - xi - li - um, da ro - bur fer au - xi - li - um. um.  
 fer au - xi - li - um, da ro - bur fer au - xi - li - um. Bel - la um.


# Cantique IX - Le vermeil du Soleil

Boëly, op. 15 n°9

Un enregistrement audio interprété par Jean Boyer  
est disponible sur le CD *Orgues Nouvelles* N°2



Le ver-meil Du So - leil    Quant l'Au - ro - re Nous re-do - re  
Tous les cieux Ra - di - eux,    Ou quant mes - me En l'ex-tre - me    De son iour Faict se - iour



Pres la ten - te De sa Tan - te    Che - ant bas, Neveult pas    Que sa rou - ë Plus on lou - ë.

Suivent 18 couplets.



System 1: Treble and Bass clefs. Treble clef contains a melodic line with a slur over the first two measures and a trill-like figure in the third. Bass clef contains a rhythmic accompaniment with eighth notes and a trill-like figure.

System 2: Treble and Bass clefs. Treble clef continues the melodic line with a slur. Bass clef continues the rhythmic accompaniment with eighth notes.

System 3: Treble and Bass clefs. Treble clef features a melodic line with a slur and a trill-like figure. Bass clef continues the rhythmic accompaniment with eighth notes.

System 4: Treble and Bass clefs. Treble clef includes a trill (tr) and first/second endings. Bass clef continues the rhythmic accompaniment with eighth notes.



# Hymne pour l'Élévation

Hector Berlioz (1803-1869)  
Restitution Georges Guillard © 2008

Un enregistrement audio interprété par Jean-Luc Perrot  
est disponible sur le CD *Orgues Nouvelles* N°2

## Larghetto fugato

The musical score is written for piano and organ. It consists of five systems of music. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The tempo is marked 'Larghetto fugato'. The score begins with a piano (p) dynamic and a forte (sf) dynamic. The organ part is marked with 'S' for solo. The piano part features a melodic line with various dynamics and articulations. The organ part provides harmonic support with chords and moving lines. The score concludes with a final chord marked 'sf'.

First system of a musical score in G major. The right hand features a melodic line with slurs and ties, starting with a piano (*p*) dynamic. The left hand provides a bass line with chords and moving lines.

Second system of the musical score. The right hand continues the melodic development with slurs and ties, marked with *s* and *sf* dynamics. The left hand maintains a steady accompaniment.

Third system of the musical score. The right hand shows more complex melodic patterns with slurs and ties, including *s* and *sf* markings. The left hand accompaniment continues.

Fourth system of the musical score. The right hand features intricate melodic passages with slurs and ties, marked with *s* and *sf*. The left hand accompaniment includes some tremolos.

Fifth system of the musical score. The right hand has a melodic line with slurs and ties, marked with *s*, *p*, and *sf*. The left hand accompaniment continues with a steady rhythm.

Sixth system of the musical score. The right hand concludes the melodic phrase with slurs and ties. The left hand accompaniment ends with a final chord.

First system of a musical score for organ. It consists of two staves, treble and bass clef. The key signature has two sharps (F# and C#). The first measure is marked *sf*. The second measure has a *sf* dynamic marking above the treble staff and a *p* dynamic marking below the bass staff. The music features various note values, including eighth and sixteenth notes, and rests.

Second system of the musical score. It continues with two staves. The first measure has a *s* dynamic marking above the treble staff. The second measure has a *sf* dynamic marking above the treble staff. The music continues with melodic lines in both hands.

Third system of the musical score. The first measure has a *sf* dynamic marking above the treble staff. The second measure has a *s* dynamic marking above the treble staff. The music features block chords and moving lines.

Fourth system of the musical score. It continues with two staves. The music features block chords in the treble staff and moving lines in the bass staff.

Fifth system of the musical score, ending with a double bar line. The first measure has a *perdendo* marking above the treble staff. The second measure has a *ppp* dynamic marking above the treble staff. The third measure has a *Rallent.* marking above the treble staff. The fourth measure has a *pppp* dynamic marking above the treble staff. The music concludes with sustained chords.

# Quatre études

Bruce Mather (né en 1939)

Un enregistrement vidéo interprété par des élèves de Pascale Rouet est disponible sur le CD *Orgues Nouvelles* N°2

## Etude 18

*Manuel : Bourdon 16' ; Bourdon 8' ; Flûte 4'*

*Pédalier : Bombarde 16' ; Trompette 8' ; Clairon 4'*

♩ = 66

First system of musical notation for Etude 18, featuring two staves for the manual (left and right hands) and one staff for the pedals. The tempo is marked as ♩ = 66. The manual part includes complex chords and melodic lines with fingerings 1, 2, 3, 4, 5. The pedal part has a simple rhythmic accompaniment with notes and rests.

Second system of musical notation for Etude 18, featuring two staves for the manual (left and right hands) and one staff for the pedals. The manual part continues with complex chords and melodic lines, including fingerings 1, 2, 3, 4, 5. The pedal part continues with its rhythmic accompaniment.

Third system of musical notation for Etude 18, featuring two staves for the manual (left and right hands) and one staff for the pedals. The manual part concludes with complex chords and melodic lines, including fingerings 1, 2, 3, 4, 5. The pedal part concludes with its rhythmic accompaniment.

5 4 3

2 3 1 2 1 2 1 2 1

5 4 5 2 1 3 1

# Etude 1

*Bourdon 8', Nazard 2'2/3, Tremblant*

$\text{♩} = 100$

$\flat^5$   $\flat^3$   $\flat^5$   $\flat^2$   $\flat^3$   $\flat^5$   $\flat^2$   $\flat^3$  1  $\flat^2$   $\flat^5$   $\flat^2$   $\flat^3$  1

1 2 1 2 1 3

$\flat^2$  1

1 2 1 3 2 5 1 2 1 3 2

# Etude 11 *Vision Fugitive*

$\text{♩} = 72$  Flûte 4' ; Larigot 1'1/3

The score is written for Flute 4' and Larigot 1'1/3. It consists of six systems of two staves each. The tempo is marked as quarter note = 72. The music is in 3/4 time and features complex rhythmic patterns with many sixteenth and thirty-second notes. Fingerings are indicated by numbers 1-5 above or below notes. The organ part includes various registrations and dynamic markings like accents and slurs.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble clef contains a melodic line with fingerings 1, 2, and 5. The bass clef contains a harmonic accompaniment with fingerings 1, 2, 5, 4, and 5.

Second system of musical notation. The treble clef has fingerings 1, 2, 5, and 1. The bass clef has fingerings 5, 4, 1, and 5.

Third system of musical notation. The treble clef has fingerings 4, 1, 4, 5, 1, 4, and 5. The bass clef has fingerings 5, 4, 5, 4, 1, and 5.

Fourth system of musical notation, concluding with a double bar line. It shows the final notes of the piece in both staves.

## Etude 10

*Grand Plein-Jeu (16' si possible)*

Musical score for Etude 10, starting with a tempo marking of quarter note = 60. The score consists of two systems of two staves each. The first system has a tempo marking of quarter note = 60. The score is heavily annotated with fingerings (1, 2, 4, 5) and slurs, indicating complex harmonic and melodic structures. The second system continues the piece with similar annotations.

Fifth system of musical notation, showing the final notes of the piece in both staves.

Cette pièce procède par accumulation de notes qui donnent naissance à des **blocs harmoniques\***. Un **tuilage\*\*** permanent entre les deux mains fera évoluer ces accords à différents endroits dans le médium de la tessiture. Cette pièce peut être jouée pour elle-même ou comme étude préparatoire à la pièce précédente, *Vision Fugitive*, qui en reprendra exactement le même parcours harmonique.

\* blocs harmoniques : accords utilisés surtout pour leur couleur sonore.

\*\* tuilage : chevauchement, sorte de fondu/enchaîné cinématographique.

## A.P.F. Boëly

*Bin ich gleich von dir gewichen* (pp. II à IV)

Cette 6<sup>e</sup> strophe du choral de Johann Rist *Werde munter, mein Gemüte* (1642), est harmonisée par Bach dans la *Passion selon St-Matthieu* au n° 40, et c'est incontestablement où Boëly l'a été chercher. Boëly transforme la mesure de 4/4 en 12/8, ce qui lui permet d'adopter une allure et des formules inspirées du choral *Herr Gott, nun schleuss den Himmel auf* BWV 617 (*Orgelbüchlein*). Il est intéressant toutefois de remarquer qu'il conserve toutes les ornements ajoutées par Bach à la mélodie. Alors que celle-ci est très répandue, y compris chez Bach, sous son titre initial, la version de la Passion est la seule qui se serve de la strophe *Bin ich gleich...*

HENRI DE ROHAN

Partition aimablement communiquée par Publimuses, Intégrale Boëly, vol. II

*O salutaris à 3 voix* op.26 n°5 (pp. V et VI)

Datée du 5 avril 1844, il s'agit naturellement d'une pièce gentiment écrite (dans le ton de l'*Ave verum* de Mozart !) par un maître de chapelle dans l'exercice de ses fonctions. Mais la facture est solide et l'effet garanti.

Partition encore inédite à paraître dans l'Intégrale Boëly (Publimuses)

### *Le vermeil du Soleil*

Cantique de Denizot, op.15 n°9 (pp. VII et VIII)

Un chef-d'œuvre, sans nul doute. Justesse et fraîcheur de l'harmonie, caractère paisible et "ensoleillé, tout concourt à en faire le 46<sup>e</sup> choral de l'*Orgelbüchlein*, tombé de la table de travail de Bach...

Partition aimablement communiquée par Publimuses, Intégrale Boëly, vol. II

**Autres partitions d'A.P.F. Boëly**  
téléchargeables à partir du CD joint

#### **Pièces pour orgue (et harmonium)**

1. Quatuor op.12 n°10
2. Cantique I op.15 n°1
3. Pièce sans titre
4. Pastorale op.14 n°11
5. Canone all'ottava op.18 n°11
6. Marche des Pèlerins

Avec l'aimable autorisation des éditions Publimuses, Boulogne.  
[www.publimuses.com](http://www.publimuses.com)

#### **Pièces pour piano**

Caprice op.2 n°9 et Caprice op.2 n°19

Avec l'aimable autorisation des Editions Minkoff

Etude op.13 n°9 et Etude op.13 n°103

Avec l'aimable autorisation des éditions Henry Lemoine, Paris.  
[www.henry-lemoine.com](http://www.henry-lemoine.com)

## Hector Berlioz

*Hymne pour l'Élévation* (pp. IX à XI)

Il eût été singulier d'ignorer le plus célèbre contemporain de Boëly (quoiqu'un peu plus jeune). Et il était plaisant de voir le "lion" romantique dénigrer copieusement l'orgue et la fugue – et cependant com-mettre une fugue pour orgue ! En tout cas pour l'instrument d'Alexandre. Cette page "recueillie et sensible semble pensée plus pour l'orchestre que pour l'orgue", selon Jean Bonfils (*L'Organiste liturgique*, vol.17). Partageant ce point de vue, nous avons risqué une transcription pour quintette à cordes qui, pensons-nous, loin de dévaloriser la pièce pour clavier, magnifie au contraire la substance musicale. (Écoutez cette version dans le CD). Ce morceau est aussi tout-à-fait à sa place sur le piano, tant les nuances y sont évidentes et ne nécessitent qu'une lecture littérale.

Texte à la BN, B.Cons.de Paris, ms. 1167

## Bruce Mather

*Quatre études* (pp. XII à XV)

L'occasion est belle de faire connaissance avec ce compositeur.

Né à Toronto en 1939, il y fait ses premières études musicales et les poursuit à Paris chez Simone Plé-Caussade, Darius Milhaud, Olivier Messiaen et Lazare Lévy. De retour dans le Nouveau Monde, il obtient sa maîtrise à l'Université Stanford (Californie) et son doctorat à l'Université de Toronto en 1967. De 1966 à 2001, il enseigne l'analyse, l'harmonie, et la composition à l'Université McGill où, en 1986, il fonde un orchestre de chambre spécialisé dans le répertoire contemporain ; remarquable pianiste, il présente de nombreuses créations en solo ou en duo avec son épouse Pierrette Le Page.

Sa production pour orchestre ou diverses formations est considérable ; certains titres ne sauraient laisser les organistes indifférents : *Bourgueil* (pour clarinette, violon, violoncelle, piano et percussion), *Sancerre* (pour harpe et clavecin)... qui témoignent de sa passion œnologique (il a été nommé membre de la Confrérie des Chevaliers du Tastevin en 1987).

En se rencontrant en 1974, les deux musiciens, Ivan Wyschnegradsky et Bruce Mather, se retrouvaient dans un langage harmonique très proche, bien qu'ayant été élaboré totalement indépendamment. Ce langage s'appuie sur le principe des "Espaces non octavians" qui consiste à donner à certains intervalles, en particulier les intervalles de septièmes, le rôle traditionnellement dévolu à l'octave.

Ce cahier de musique fait partie intégrante du N°2 d'*Orgues Nouvelles*.

Remerciements à Nanon Bertrand, Betsy Jolas, Pascale Rouet et Bruce Mather.